



XLVI

Међународни International
Фестивал Festival of
Поезије Poetry

**Смедеревска Smederevo's
Песничка Poet
Јесен Autumn**

МАТИЈА БЕЋКОВИЋ

Матија Бећковић – суза или мина
Пут што себе прави или воз без шина

Носи ли он бомбу место главе
Дави ли он речи или њега даве

Носи ли он рупу место срца
Или као дављеник у свом срцу грца

Је ли он санта леда откинута
Или звер што на њој завија и луга

Је ли он гром у ланце везан као штене
Или хладна ватра у грудима стене

Носи ли замрзле муње у рукама
Хоће ли он бити слабић на мукама

Сме ли он да стане на трг и јауче
Док светови у њега сав свој бес изруче

Као гвоздена завеса он ће да се сруши
У властиту ватру у влаesitoј души

Баш је њега брига бар је њему лако
Све је оживело чега се дотако.

Аутор: Матија Бећковић

Центар за културу
Смедерево
13 – 15. октобар 2015.
Улаз слободан
ДОБРО ДОШЛИ!

The Cultural Centre of
Smederevo
13th – 15th October 2015
Open to all
WELCOME!

11.00 Народна библиотека

ПЕТНАЕСТИ САЈАМ ПОЕЗИЈЕ

- Јединствена изложба песничких књига на српском језику објављених током године
- Изложба књига Бранка Ћопића поводом стогодишњице рођења
- Поздравна реч Бранчета Стојановића, председника Организационог одбора Фестивала
- Реч Драгана Мрдаковића, директора Библиотеке
- Музички тренутак: ученици етно-одсека Музичке школе *Коста Манојловић* из Смедерева

СВЕЧАНОСТ ДАРИВАЊА

- Домаћи и страни песници дарују Библиотеку у Смедереву својим најновијим књигама.

12.30 Обилазак Виле Обреновића

- Обилазак Виле и поетско-фолклорни програм Учествују песници гости Фестивала и Ансамбл народних песама и игара Смедерево

17.30 Вински град

У СЛАВУ БАХУСА

- Поезија и музика посвећене вину. Дегустација смедеревских вина уз музику кантаутора Слободана Бобана Девечерског

19.30 Концертна дворана Центра за културу

ВЕЧЕ ОРФЕЈА

**СУСРЕТИ ПЕСНИЧКИХ ФЕСТИВАЛА:
ЊЕГОШЕВЕ ВЕЧЕРИ ПОЕЗИЈЕ ИЗ ПОДГОРИЦЕ И
СМЕДЕРЕВСКА ПЕСНИЧКА ЈЕСЕН**

- Поздравне речи Радомира Уљаревића и Ристе Василевског

11:00 The National Library

THE FIFTEENTH POETRY FAIR

- The Great Exhibition of Books of Poetry in the Serbian Language published during the current year
- The Exhibition of Books *by Branko Ćopić*
- Welcome Speech of Mr Branče Stojanović, President of the Festival Organizing Committee
- Address of Mr Dragan Mrdaković, Director of the Public Library
- The time for music: The performance of students of Musical School *Kosta Manojlić* from Smederevo

THE DONATING CEREMONY

- Local and foreign authors present the Public Library in Smederevo their most recent published books

12:30 A Visit to the Obrenović Villa

- A visit to the Villa and poetic and folk-art performance Participants: Poets – guests of the Festival and folk songs and dance troupes

17:30 The Wine City

IN HONOR OF BACCHUS

- Poetry and music dedicated to wine Tasting of Smederevo wines with music of Slobodan Boban Devečerski

19:30 The Concert Hall of the Cultural Centre

THE NIGHT OF ORPHEUS

**THE MEETING OF TWO POETRY FESTIVALS -
NJEGOŠ POETRY NIGHTS FROM PODGORICA AND
SMEDEREVO'S POET AUTUMN**

- Welcoming addresses by Radomir Uljarević and Risto Vasilevski

- Песме казују: Беџир Вуковић, Андрија Радуловић, Радомир Уљаревић, Вера Хорват, Љубица Златовић, Радивоје Рале Дамјановић, Томислав Стевановић, Јовица Тишма, Татјана Лазаревић Милошевић, Мошо Одаловић, Жељко Ђурић и Ристо Василевски

- Музички тренутак: Павле Жаркић (гитара) и Александар Поповић (хармоника), ученици Музичке школе *Коста Манојловић* из Смедерева

- ДОДЕЛА НАГРАДЕ *СМЕДЕРЕВСКИ ОРФЕЈ* ЗА 2015. ГОДИНУ

- Реч председнице жирија мр Татјане Лазаревић Милошевић

- Свечано уручење награде. Награду уручује прошлогодишњи добитник Жељко Ђурић

- The participants: Bećir Vuković, Andrija Radulović, Radomir Uljarević, Vera Horvat, Ljubica Zlatović, Radivoje Rale Damjanović, Tomislav Stevanović, Jovica Tišma, Tatjana Lazarević Milošević, Mošo Odalović, Željko Đurić and Risto Vasilevski

- Musical intermezzo: Pavle Žarkić (guitar) and Aleksandar Popović (accordion) – Music School *Kosta Manojlović* Smederevo

- THE PRESENTATION OF THE *SMEDEREVO ORPHEUS AWARD* FOR THE YEAR 2015

- Address of the President of the Jury, Tatjana Lazarević Milošević M.A.

- The Awards ceremony. The Award is given by the last year Award winner Željko Djurić



10.00 Свечана сала Гимназије

СВЕТЛОСТИ РЕЧИ

- Сусрет учесника Фестивала са ученицима смедеревских средњих школа

11.00 Музеј у Смедереву

- Песници међу *Циновима леденог доба*
- Поздравна реч Татјане Гаџпар, директорке Музеја у Смедереву
- Стихове говоре учесници Фестивала
- Музички тренутак: Данијел Живојиновић (саксофон)

12.30 Брод на Дунаву

- Песничко путовање Дунавом
- Стихове казују учесници Фестивала.
- Музички тренутак: *Гитарист Слободан Девечерски*

19.00 Хол Центра за културу

- Отварање *Изложбе графика из фонда Ликовне колоније у Смедереву* и *Изложбе књига Матије Бећковића*. Изложбу књига отвара књижевник Радомир Уљаревић

19.30 Велика дворана Центра за културу

СВЕЧАНОСТ ОТВАРАЊА ФЕСТИВАЛА ПЕСНИЧКА БАШТИНА

- Хор *Кир Стефан Србин* из Смедерева, под управом професора Милана Илића: *Ој девојко Смедеревко*.
- Песму Миодрага Павловића *Научите пјесан* говори Марко Цветковић

10:30 The Ceremony Hall of the High School

THE LIGHTS OF WORDS

- A meeting of the participants of Festival with Smederevo High school students

11:00 Museum in the Smederevo

- Poets among *The Giants of Ice Age*
- Welcome speech by Tatjana Gačpar, the director of the Museum in Smederevo
- The lyrics are spoken by the Festival guests
- Musical intermezzo: Daniel Živojinović, a saxophone artist

12:30 Boat on the Danube

- Poetic journey down the Danube
- The lyrics are recited by the participants of the Festival
- Musical intermezzo: *Guitarist Slobodan Devečerski*

19:00 The Hall of the Cultural Centre

- Opening of the *Exhibition of graphics from the collection of Art colony in Smederevo* and opening of the exhibition of books written by Matija Bećković
- The Exhibition will be opened by writer Radomir Uljarević

19:30 The Great Hall of the Cultural Centre

THE OPENING CEREMONY OF THE POETIC LEGACY OF THE FESTIVAL

- Choir *Kir Stefan Srbin* from Smederevo, under the direction of Professor Milan Ilic: *Oj devojko Smederevko (Oh, Maiden of Smederevo)*
- Poem of Miodrag Pavlović *Learn the Poem* is recited by Marko Cvetković

- Поздравне речи Бранчета Стојановића, председника Скупштине града Смедерева и Организационог одбора Фестивала и књижевника Радомира Андрића, председника Удружења књижевника Србије
- Фестивал отвара професор универзитета проф. др Јован Делић.

ПЕСНИЧКА БАШТИНА

- Песништво **Бранка Ћопића**
- Песме Бранка Ћопића говори драмски уметник Томо Курузовић

ЗЛАТНИ КЉУЧ СМЕДЕРЕВА

- Уручивање међународне песничке награде песнику Матији Бећковићу
- Реч председника Одбора за доделу награде Драгана Драгојловића
- Свечано уручење награде
- Награду уручује др Јасна Аврамовић, градоначелница Смедерева
- Реч добитника награде Матије Бећковића

ПЕСНИШТВО МАТИЈЕ БЕЋКОВИЋА

- О песништву добитника Награде и његовој књизи *Огледало* говори књижевник Драган Драгојловић
- Песме казује Матија Бећковић

ЗЛАТНА СТРУНА

- Пет изабраних песника на конкурс за награду *Златна струна* читају одабране песме: Милица Краљ (Подгорица), Мирослав Тодоровић (Трешњевица), Видак М. Масловарић (Београд), Жељко Јанковић (Панчево), Вук Стевановић (Београд)

Хол Центра за културу

- Гласање публике

- Welcoming Address of Branče Stojanović, President of the Smederevo Assembly and President of the Organizing Committee
- The Festival is opened by Jovan Delic Ph. D

THE POETIC LEGACY

- Poetry of Branko Ćopić
- Poems of Branko Ćopić are recited by actor Tomo Kuruzović

THE GOLDEN KEY OF SMEDEREVO

- The International Award giving ceremony for Poetry Matija Bećković
- Address of President of the Award-giving Committee, Mr Dragan Dragojlović
- Ceremonial Award giving
- The Award is given by Dr Jasna Avramović, the Mayor of Smederevo.
- Address of the Award winner, Matija Bećković

THE POETIC WORKS OF MATIJA BEĆKOVIĆ

- Speech on the poetic works of the Award winner and his book *The Mirror* are presented by Dragan Dragojlović, writer
- Poems are recited by Matija Bećković

THE GOLDEN STRING

- Five poets selected at the Competition for *The award Golden String*: Milica Kralj (Podgorica), Miroslav Todorović (Trešnjevica), Vidak M. Maslovarić (Belgrade), Željko Janković (Pančevo), Vuk Stevanović (Belgrade)
Awarded poets read their poems.

The Hall of the Cultural Centre

- Voting of the audience for the award *Public Award*

11.00 Велика дворана Центра за културу**ЗЛАТНИ КЉУЧИЋ – програм за ученике основних школа и децу из вртића**

- Учествују: Љубивоје Ршумовић, Јулијан Филип (Молдавија), Мирјана Стефановић, Градимир Стојковић, Мошо Одаловић, Душан Поп Ђурђев, Бранко Стевановић, Драгомир Ћулафић и Јовица Тишма
- Ученици ОШ „Бранислав Нушић“ изводе игроказ на стихове досадашњих добитника награде *Златни кључић* (режија Соње Милетић)

12.00 Удружење параплегичара

- Посета групе песника
- Даривање књигама библиотеке Удружења

12.00 Дом за старе

- Посета групе песника
- Даривање књига библиотеци Дома

13.15 Фоаје Концертне дворане Центра за културу

- Промоција књига Фестивала
- Сусрет песника са новинарима

19.00 Концертна дворана Центра за културу**МЕРИДИЈАНИ, МЕЂУНАРОДНО ПЕСНИЧКО ВЕЧЕ**

- ДОДЕЛА ПОВЕЉЕ *ЗЛАТКО КРАСНИ* ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ САВРЕМЕНЕ ПОЕЗИЈЕ ПРОФ. ДР РАДИВОЈУ КОНСТАНТИНОВИЋУ
- Повељу уручују: Бранче Стојановић, председник Организационог одбора Фестивала, Јан и Славица Красни, син и супруга Златка Красног.
- Реч добитника

11:00 The Great Hall of the Cultural Centre**THE GOLDEN LITTLE KEY – the Show for Primary School pupils and for Day care children**

- Participants: Ljubivoje Ršumović, Iulian Filip (Moldova), Mirjana Stefanović, Gradimir Stojković, Mošo Odalović, Dušan Pop Đurđev, Branko Stevanović, Dragomir Ćulafić and Jovica Tišma
- Pupils of primary school „Branislav Nušić“ give a performance based on the verses of previous winners of the Award, directed by Sonja Miletić.

12:00 The Association of Paraplegics

- Paying a visit by a group of poets
- Presenting the Library of the Association some books

12:00 The Old-age home

- A visit by a group of poets
- Presenting the Library of the Old-age home with books

13:15 The Foyer of the Concert Hall of the Cultural Centre

- The promotion of the Festival books
- A meeting of poets with journalists

19:00 The Concert Hall of the Cultural Centre**MERIDIANS, INTERNATIONAL POETRY NIGHT**

- AWARD FOR THE TRANSLATION OF CONTEMPORARY POETRY - AWARD GOES TO RADIVOJE KONSTANTINOVIĆ, Ph.D.
- Award is presented by Branče Stojanović (president of Organizing committee) and Jan and Slavica Krasni (son and wife of late Zlatko Krasni).
- Speech of awarded Radivoje Konstantinović, Ph.D.

МЕРИДИЈАНИ Учествују:

Филип Танслен (Француска), Коља Мићевић, Ђоко Стојичић, Рајко Ђурић, Драган Драгојловић, Дана Подрачка (Словачка), Кристос Кукис (Грчка), Зоран Хр. Радисављевић, Јулијан Филип (Молдавија), Франческо Паоло Дел Ре (Италија), Драган Мраовић, Бећир Вуковић (Црна Гора), Симона Рацкова (Чешка), Мићо Цвијетић, Валеско Соса Ефраин (Мексико), Ирена Панкева (Бугарска), Мартин Пребуђила (Словачка), Анисур Рахман (Бангладеш), Јан Красни, Алики Телеску Михаелидису (Кипар), Ратко Поповић, Мирослав Демак (Словачка), Јелена Ђирић (српска песникиња из Чешке), Радомир Уљаревић (Црна Гора), Даница Додић (српска песникиња из Француске), Андрија Радуловић (Црна Гора), Ерик Ондрејичка (Словачка), Бранислав Вељковић, Јасминка Надашкић Ђорђевић.

- Музички тренутак: *Дуо Неда Николић (фрула) и Вељко Ненадић (клавир)*

ДОДЕЛА НАГРАДЕ ЗЛАТНА СТРУНА

- Реч председнице жирија проф. др Данице Андрејевић
- Свечано уручење награде
- Награду уручује Бранче Стојановић, председник Скупштине града Смедерева
- Награђени песник чита награђену песму

ДОДЕЛА НАГРАДЕ ПУБЛИКЕ

- Извештај председника Комисије за пребројавање гласова публике
- Награду уручује Милорад Поповић, власник ФОТО ДУНАВА, покровитељ награде,

ДОДЕЛА ПОВЕЉЕ НАШ ГЛАС

- Уручивање *Повеље* листа *Наш глас*. Награда се додељује за изузетан допринос завичајном песништву и за сарадњу са листом *Наш глас*
- Награду уручује директор *Нашег гласа* Горо Реџић

ЗАВРШНО СЛОВО

Фестивалске програме воде Александра Ђоковић и Марко Цветковић

MERIDIANS

Participants: Philippe Tancelin (France), Kolja Mičević, Đoko Stojičić, Rajko Đurić, Dragan Dragojlović, Dana Podracka (Slovakia), Christos Koukis (Greece), Zoran Hr. Radisavljević, Iulian Filip (Moldova), Francesco Paolo Del Re (Italy), Dragan Mraović, Bećir Vuković (Montenegro), Simona Racková (Czech Republic), Mičo Cvijetić, Velasco Sosa Efraim (Mexico), Irena Pankeva (Bugaraska), Martin Prebudila (Slovakia), Anisur Rahman (Bangladesh), Jan Krasni, Alike Telesku Michaelidou (Cyprus), Ratko Popović, Miroslav Demak (Slovakia), Jelena Ćirić (Serbian poetess from Czech Republic), Radomir Uljarević (Montenegro), Danica Dodić (Serbian poetess from France), Andrija Radulović (Montenegro), Erik Ondrejčka (Slovakia), Branislav Veljković, Jasminka Nadaškić Đorđević.

- Music moment: Duo Neda Nikolić (flute) and Veljko Nenadić (piano)

AWARD GIVING CEREMONY OF THE GOLDEN STRING AWARD

- Address of the president of Jury, Danica Andrejević, Ph.D
- Ceremonial Award giving
- The Award is given by Branče Stojanović, President of the Assembly of the Town of Smederevo
- The awarded poet reads the award-winning poem

AWARD GIVING CEREMONY OF THE PUBLIC AWARD

- The report of the President of the Vote Counting Commission,
- The Award is given by Mr Milorad Popović, owner of FOTO DUNAV, Award sponsor

AWARD GIVING CEREMONY OF NAŠ GLAS NEWSPAPER

- Award Giving ceremony of *Naš glas* newspaper. This award is given for the exceptional contribution to the native poetry and for the cooperation with *Naš glas* newspaper.
- The Award is given by Goro Redžić, director of *Naš Glas* newspaper.

THE CONCLUDING ADDRESS

The festival performances are conducted by Aleksandra Đoković and Marko Cvetković



**Књиге у издању Фестивала
Books published by the Festival:**

**Едиција Златни кључ
Edition: Golden Key**
Матија Бећковић | Matija Bećković
Огледало

**ЗБОРНИК ФЕСТИВАЛА
COLLECTED POEMS OF THE FESTIVAL**

**Едиција Златна струна
Edition Golden String**

Књига 46/ Book N^o 46

**Едиција Меридијани
Meridians Edition**

Ђоко Стојичић
МЕЊАВА
Đoko Stojičić
THE SNOWSTORM

Дана Подрацка
**АУТОПОРТРЕТ С ПРОКРУСТОВИМ
ЛЕЖАЈЕМ**

Dana Podracka
**AUTOPORTRÉT S PROKRUSTOVÝM
LŮŽKOM**

Филип Танслен
СРЕЋА... РЕЧИ
Philippe Tancelin
BONHEUR... LES MOTS

Јасминка Надашкић Ђорђевић
ЗАЉУБЉЕН У ОБЛАКЕ
Jasminka Nadaškić Đorđević
IN LOVE WITH CLOUDS

Рајко Ђурић
ДОБА НЕДОБА
Rajko Đurić
KAL AKALESKO

ПОКРОВИТЕЉИ • PATRONS

Град Смедерево
Министарство културе
Републике Србије

City of Smederevo
Republic of Serbia –
Ministry of Culture



Међународни
Фестивал
Поезије

International
Festival of
Poetry

Поштански фах 118
Смедерево 11300
Србија

P.O. Box 118
Smederevo 11300
Serbia

Tel.-fax: 00 381 (0) 26 64 65 90
e-mail: sdpesnicka@mts.rs
<http://www.smederevskapesnickajesen.org>